

Overview

Spanish students often worry about three subjects: the subjunctive, when to use *ser* or *estar* and when to use *por* or *para*. In many cases both *por* and *para* can mean "for" in English and cause quite a bit of confusion for non-native Spanish speakers. In fact, they both came from the same Latin word "pro" which also means "for." In Spanish, both *por* and *para* take on the responsibilities of not only "for," but also by, on, through, because of, in exchange for, in order to, and several other prepositions.

Basically, "por" is used to express movement through time or space. This can be:

- A physical transition such as traveling

- Viajé por Francia y España. (I traveled through France and Spain.)

- An exchange of objects

- Pagaré \$3 por este sandwich. (I will pay \$3 in exchange for this sandwich.)

- A duration of time

- Tengo que trabajar por ocho horas hoy. (I need to work for eight hours today.)

- A motivation/reason for doing something

- Por su amor a los niños, quiere ser pediatra. (Because of her love for children, she wants to be a pediatrician.)

And "para" is generally used to convey destinations or end points. These can be:

- Physical locations

- Salgo para Chile mañana. (I leave for Chile tomorrow.)

- People (recipients)

- Este regalo es para Adela. (This gift is for Adela.)

- Deadlines

- Necesito la presentación para el viernes. (I need the presentation by/on Friday.)

- Goals

- Trabaja mucho para ganar más dinero. (He works a lot in order to earn more money.)

There are also many expressions that are used with *por* and *para*. Some of the most common are:

Expressions that use

Para

estar para to be about to

para abajo down,
downward

para adelante forward

para detrás backward

para entonces by that time

para esa época by that time

para otra vez for another
occasion

para que so that, in order
that

¿para qué? why? for what
purpose?

para siempre forever

para variar just for a
change

ser tal para cual to be two of a
kind

Expressions that use Por

por los pelos	<i>Barely</i>	por lo menos	<i>At least</i>
día por día	<i>Day by day</i>	por lo mismo	<i>For that very reason</i>
estar por	<i>To be in the mood to</i>	por lo que a mí me toca	<i>As far as I'm concerned</i>
palabra por palabra	<i>Word for word</i>	por lo que he oído	<i>Judging by what I've heard</i>
por adelantado	<i>In advance</i>	por lo tanto	<i>Therefore</i>
por ahí, allí	<i>Around there</i>	por lo visto	<i>Apparently</i>
por ahora	<i>For now</i>	por malo que sea...	<i>However bad it is...</i>
por amor de Dios	<i>For the love of God</i>	por medio de	<i>By means of</i>
por aquí	<i>This way</i>	por mi parte	<i>For my part</i>
por casualidad	<i>By chance</i>	por motivo de	<i>On account of</i>
por ciento	<i>Percent</i>	por ningún lado	<i>Nowhere</i>
por cierto	<i>Certainly</i>	por orden	<i>In order</i>
por completo	<i>completely</i>	por otra parte	<i>On the other hand</i>
por correo	<i>By mail/post</i>	por poco	<i>Almost</i>
por dentro	<i>Inside</i>	por primera/última vez	<i>For the first/last time</i>
por desgracia	<i>Unfortunately</i>	¿por qué?	<i>Why? For what reason?</i>
¡por Dios!	<i>Oh my God! / For heaven's sake!</i>	por separado	<i>Separately</i>
por ejemplo	<i>For example</i>	por si acaso	<i>Just in case</i>
por escrito	<i>In writing</i>	por su propio mano	<i>By one's own hand</i>
por eso	<i>Therefore/That's why</i>	por suerte	<i>Fortunately</i>
por favor	<i>Please</i>	por supuesto	<i>Of course</i>
por fin	<i>Finally</i>	por teléfono	<i>On the phone, by phone</i>
por la mañana/la tarde/la noche	<i>In the morning/afternoon/evening</i>	por todas partes	<i>Everywhere</i>
por las buenas o por las malas	<i>Whether you like it or not</i>	por todos lados	<i>On all sides</i>
por lo común	<i>Usually</i>	por último	<i>Finally</i>
por lo demás	<i>Furthermore</i>	por una parte	<i>On the one hand</i>
por lo general	<i>Generally/In general</i>	por un lado, por otro	<i>On one hand, on the other hand</i>